

Zeitschrift: Der Bärenspiegel : Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische
Monatsschrift

Band: 2 (1924)

Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FASCHINGS-



NUMMER

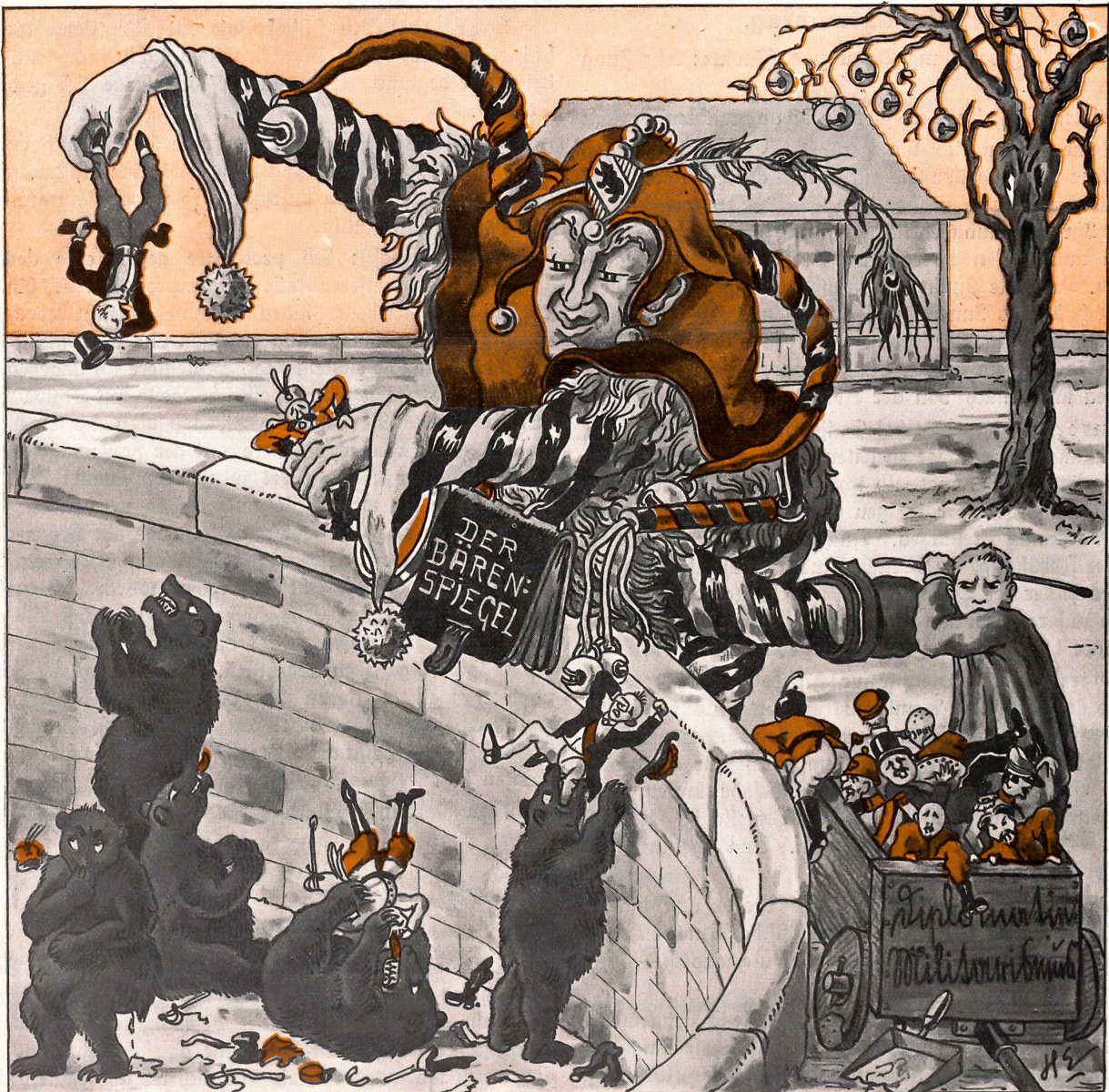
DER BÄRENSPIEGEL

Bernisch-Schweizerische humoristisch-satirische Monatschrift.

Erscheint Mitte jeden Monats. — Herausgeber: Bärenspiegel-Gesellschaft, Bern. — Für die Redaktionskommission: H. Eggmann und A. Bieber (Redaktionschluß am 5. jeden Monats). — Geschäftsstelle: E. Gerber, Cäcilienstraße 33, Bern (Telephon Bollwerk 43.86; Postcheck Nr. III/3668). — Abonnementspreise: Schweiz: Jährlich Fr. 5.—, halbjährlich Fr. 2.50; Ausland: Fr. 8.— per Jahr. — Annoncenregie: Orell Füssli-Annoncen, Bern, Bahnhofplatz 1 (Telephon Bollwerk 21.93) und übrige Filialen in den größern Städten der Schweiz. — Inserate: Die fünfgespaltene Nonpareille-Zeile 50 Rp. (Ausland 75 Rp.), Reklamen im Text die Nonpareille-Zeile Fr. 1.50 (Ausland Fr. 2.25).

Ewiger Friede in Sicht!

Zeichnung von Hans Eggmann.



We nume die Viecher se nid wieder müesse vüregäh — süsch geit der Tüfel vo neuem los!

Karnevals Einzug.

Wacht auf, ihr Schlafmützen, im ganzen Revier,
Ich bin als Regent nun in eurem Quartier!
Ich kenne nicht Ordnung und kenne kein Recht,
Im Narrenreich lebt heut der Bauer und Knecht!

Mit Schellen und Klängen und buntem Gewand
Durchzieh' ich die Dörfer, die Städte, das Land,
Und wer sich nicht füget in mein Element,
Der bleibt ein Philister, so heut' bis ans End'!

Fort schmeiß ich die Sorgen, die lästigen all',
Ich dulde kein Grübeln, drum folgt meinem Schall!
Trompeten ertönen, Prinz Karneval kommt,
Laßt fahren dahin, was heute nicht frommt!

Wer einmal im Jahr trägt das Narrenkleid nur,
Der folgt ohne Wissen dem Zug der Natur;
Doch wer für unwürdig Prinz Karneval hält,
Bei dem ist es wahrlich nicht richtig bestellt!

Cirrus.

Sitzung des Bundesrates

am Fastnachtmontag.

Auf der Tagesordnung stehen zwei Punkte: Abrüstung und Zonenfrage.

Präsident Schuhart eröffnet die Sitzung mit den Worten:

„Meine Herren, ich bin gerührt ob Ihres zahlreichen Erscheinens und begrüße Sie auf Grund der Staatsordnung kollegial. Sie kennen die heutigen Traktanden und so bitte ich Sie, Ihre Meinung ehelich zu sagen, doch nicht so laut, daß die anwesenden Herren der Presse die Worte falsch verstehen. Der erste Punkt betrifft die Abrüstung. Sie wissen, ich selbst habe das Innere in der Hand und Sie kennen ja die Vorzüglichkeit meiner Kuren. Die Abrüstung steht indessen nirgends in meinem innern Lexikon verzeichnet, so daß ich Sie bitten muß, mich von der Abrüstung zu dispensieren.“

Feurer: Achtung! Steht! Es ist eine grauenhafte Sache, die Abrüstung in die Wege zu leiten. Doch ohne sie kommen wir auf die Bresche, weshalb ich als Militarist vorschlage, die Armee zwar in der jetzigen Größe zu belassen, jedoch die Wehroednung zu kürzen. Auch wäre es vorteilhaft im Sinne der Abrüstung, die Militärhelme ganz abzuschaffen, die kleinen Schilder der Offizierskäppi noch weiter zu schmälern und alle unsere Munition im Zürichsee zu versenken, damit wir wieder billigere aus Frankreich beziehen können.

Haber: Erlauben Sie mir nur schnell ein paar Worte von höchstens drei Stunden. Munitionstransporte aus Frankreich kann ich als Post- und Eisenbahnbote schon aus dem Grunde nicht zulassen, da sie eine Anziehungskraft für unvorhergesehene Gewitter bilden und dabei Gefahr laufen, vom Blitze getroffen zu werden und dabei vielleicht losgehen könnten, — ich meine die Munitionen. Und ich bin gegen dieses Losgehen.

Äh Berlin: Ich unterstütze diese Worte und bin — äh — der Ansicht, daß — äh — französische Munition mein juristisches — äh — Feingefühl verletzen könnte, was ich — äh — als Polizist bekämpfen müßte.

Bully: Da meine Kasse stets leer ist, stelle ich den Antrag, mit einem Ankauf von Pulver und Draht noch so lange zu warten, bis wir endlich Frieden haben; und die Abrüstung wollen wir lediglich Herrn Feuerer überlassen, der als Jung-

Tanzfahet.

(Zu nebenstehendem Bilde, Seite 3.)

„Hü, Choli, hü, wofsch ächt trabe?
Lue wi d' wit, s' isch Samschtig abe!
Mini u i, mir wei ga tanze;
We scho Aetti, Müetti branze:
„Bi sövli arme, tüüre Zite,
Weit Dir i d' Schtadt, ga Foxtrott gritte?“
„Mi isch halt nume'n einisch jung,
Mueß z' Läbe näh, we's isch im Schwung;
S' isch nume'n einisch Fasnacht hüür!“
„Gottlob,“ tönt's z'rugg u zue Schleß d'Tür.
Ja morn tüe Euch de d'Scheichli weh,
U ds Härzli? Viellicht no viel meh.

geselle noch am ehesten etwas durchsetzen kann und zudem das Scheuern versteht.

Schuhart: Ich schließe die Debatte, denn die Uhr schlägt eben neun Uhr. Und Sie wissen, ich liebe die Pünktlichkeit. Wir beginnen daher mit der Zonenfrage. Ich gewärtige Vorsicht.

Hochschulheß: Die Zonenfrage ist für mich erledigt. Ich habe als Landwirtschaftler bereits eine Mistmauer auf dem Zollgürtel erstellen lassen, um so Herrn Poincaré meine Sympathien kundzutun.

Notta (erboßt): Ich protestiere gegen eine derartige Vergewaltigung unserer Nationalnaturprodukte. Ich bin zwar zur Zeit von einer bedrohlichen, durch vegetarische Lebensweise hervorgerufene Abmagerung ergriffen und weiß nicht, wenn sich die Ohnmacht einstellt; doch protestiere ich dagegen ganz energisch, daß man meine politische Seite mit Schweizermist bewirft. Ich dulde absolut nicht, daß man die Erzeugnisse unserer edlen Landesäugetiere mit der Zonenangelegenheit verbindet. Der Mist gehört in unseren Staat! Zu einer Zollmauer hätte man Gold und Silber verwenden sollen. Sie wissen ja alle, wie sehr mir die Zonen am Herzen liegen und hätten daher zuerst mich fragen müssen, ob ein Mistgürtel meinem Geschmack entsprechen würde. Ich verlange alle Genugtuung und sehe diese nur darin, daß Sie durch den Kanzler ein Schiedsgericht damit beauftragen, uns den Mistzollgürtel ganz zu überlassen, währenddem die Zolleinnahmen meinem lieben Freund und Nachbar Poincaré zuzusprechen sind, in Anbetracht der Ausichtslosigkeit, die in ihm Herr Hochschulheß durch seine Mistmauer hervorgerufen hatte. Howg! Ich habe gesprochen! — —

(Der Vorhang fällt rasch!)

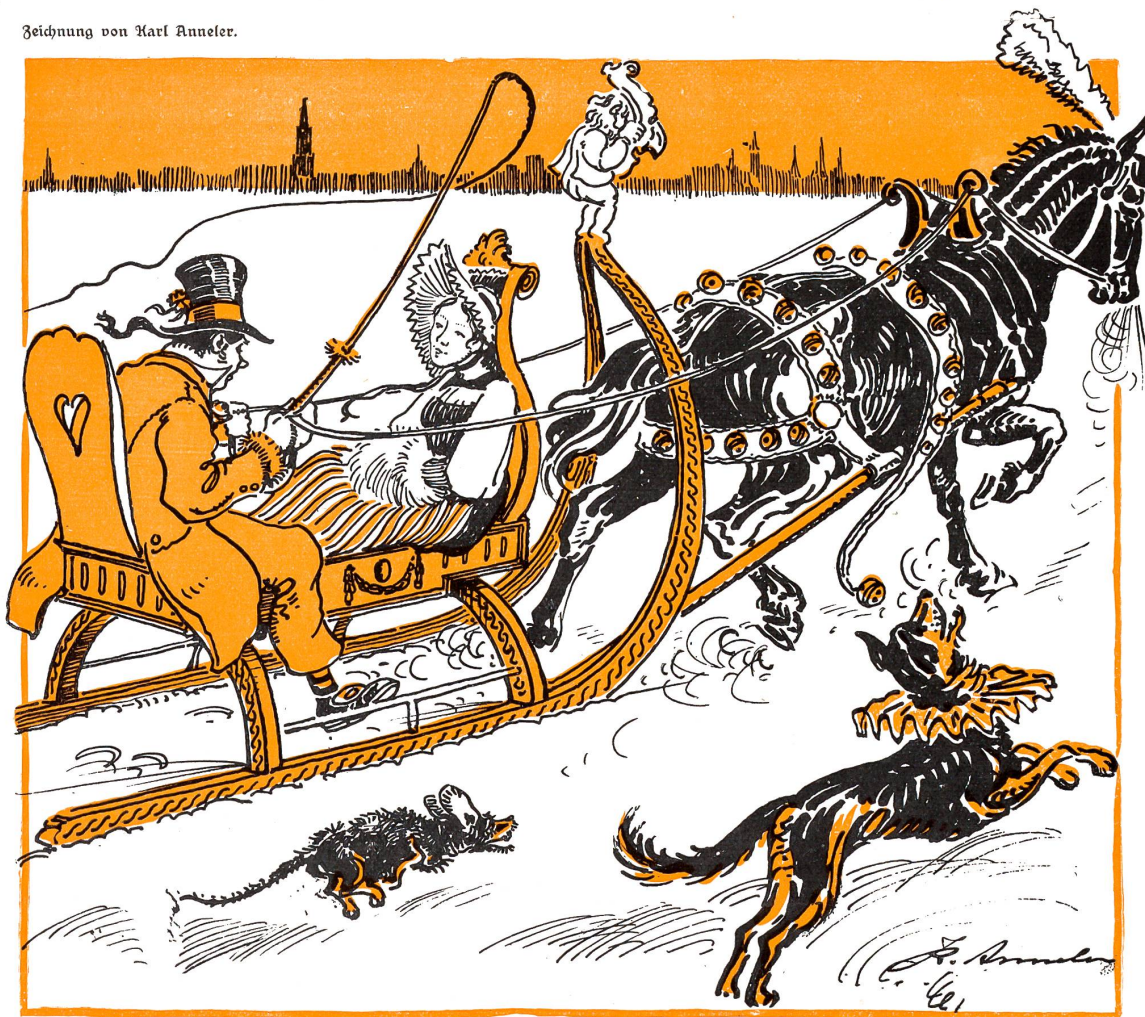
Ferdinand Bolt.

Eine komplizierte Uhr.

Ein Fremder bemerkt in einer Gaststube des Berner Oberlandes eine zwar gehende, aber total falsch zeigende Wanduhr. Der Wirt, darüber befragt, gibt folgende Erklärung: „Lönd Ihr das Zyt nume gah, das Zyt geit rächt, das mueß me nume verstah. Nämlich we das endlesi schlaht u de halbi füsi zeigt, isch es genau dreiviertel uf siebni.“

Tanzfahrt.

Zeichnung von Karl Anneler.



Die drei bekanntesten und populärsten Maskenbälle Berns sind:

Quodlibet

**Kasino
1. März**

„Traum oder Wirklichkeit?“

4 Ballmusiken:

- Stadtmusik Bern
- Orchester Fidelio (Jazz-Band)
- Kapelle Meyer & Zwahlen
- Kasino-Orchester

Maskenprämien

im Gesamtbetrag von
Fr. 1000.—

Näheres siehe Programm,
in den Vorverkaufsstellen erhältlich

Stadtmusik

**Kornhauskeller
4. März**

„Tief unter der Erd“

Ballmusik:

Die gesamte Stadtmusik

Eintrittspreise:

Herren Fr. 7.—
Damen Fr. 4.50
inkl. Billetsteuer

Kostüme im Keller

**H. Strahl-Hügli, Bern
Kramgasse 6**

Größtes bernisches
Verleihinstitut für feinste
**Theater- und
Maskenkostüme**
sowie Trachten aller Länder

Telephon Bollwerk 35.88

National-Maulbeerbaum

**Variété
8. März**

„Noch eine tolle Nacht
unterm Maulbeerbaum“

Einziger Maskenball in sämtlichen Räumen des
Gesellschaftshauses zum Maulbeerbaum

Ballmusiken:

- Die gesamte Stadtmusik
- Berner Mandolinen-Orchester
- Jazzbo-Negerkapelle
- Fahrende Zigeuner-Kapelle
- Schrammelmusik (im Restaurant)

Maskenprämierung

Coiffeur u. Kostüme im Hause. Näheres siehe Programm

**R. Blättler, Coiffeur
(Herren- und Damensalon)**

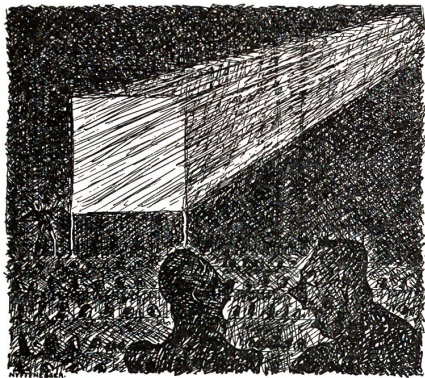
Lorrainestrasse 6a, Bern
Telephon Spitalacker 29.19

empfiehlt sich
Privaten, Vereinen und Gesellschaften
bestens

Rinner's Wiener Café ist am 2., 5., 9. März 5 Uhr früh allen Maskenball-Besuchern geöffnet mit vielen Überraschungen

Der Berner Verkehrt-Film

oder: Der verfrühte Fastnachtschurz.



„Klimbim, Tamtam und Tschingdara!!
Der Film — hurrah! — der Film ist da!!
Ihr Leute lauft und strömt herbei!!“
So schrie der Filmredaktor frei.

Das Hirtenvolk fällt drauf herein;
Es findet sich ein jeder ein,
Der — wie etwa ein Bundesrat —
Ein Amt und einen Titel hat.

Nach einem ellenlangen Spruch
Beginnt der größte Kino-bruch:
Das einzige, was da zu seh'n,
Sind Leute, die durch Nebel geh'n.

Drauf quatscht noch einer ein Gedicht,
Das Filmband steckt sich und zerbricht,
Die Jazz-band rasselt froh und heiter,
Ein Fräulein „singt“ und weiß nicht weiter.

Das Publikum springt auf und flieht.
Ein Fastnachtschurz? Ja, nur verfrüht. Ojeh.

Einmal und jetzt.

Bei dem Glanz der Abendröte
Stand er einst vor ihrem Haus,
Seufzend blies er auf der Flöte
Seine Liebeschmerzen aus.

Liebchen, höre mein Gestöhne,
Das mir wühlt im Herzen drinn,
Dir gehören diese Töne,
Dir gehört mein Herz und Sinn.

Heute blaset sie die Flöte,
Doch mit mißlich hartem Klang,
Morgens bis zur Abendröte
Hüpfet er nach ihrem Gang.

Franz Turni.

Weißer Woche.

In der Pferdemeßgerei des Herrn Grunder wird ein Schimmel geschlachtet. Dies wird an der Meßgergasse rufbar. In der folgenden Nacht vertauschen einige verwogene Meßgergäßler die Reklametafel des Herrn Grunder mit derjenigen der Firma Gebr. Loeb, so daß am andern Morgen die erstaunten Meßgergäßbewohner entdecken, daß Herr Grunder „Weißer Woche“ ausgeschrieben hat, währenddem über dem Eingang bei Gebr. Loeb die Aufschrift prangt: „Heute junges, frisches Füllenfleisch.“

Zwei Brüder.

(Chinesisches Idyll von Li-Tai-Pe dem Jüngeren.)

Emfig mit dem Schreibepinsel
Kleckst er täglich manche Rolle,
Treu verzeichnend das Gewinsel
Seiner Brüder, die der tolle
Eigennuß der Mandarine
Bis zum Gürtel ausgezogen.
Der Kuli ist ihm gewogen,
Ist er doch ihr Wasch-Li-Schang.

Ruhend auf dem Seetanghaufen
Blickt er stillverträumt ins Weite,
Schaut wie rührig Menschen laufen,
Gähnt und dehnt sich in die Breite.
Lotosblumenduft umsäuselt
Lieblich seine Kulinüstern,
Die längst nimmer Schaffenslüstern,
Denn er nennt sich Jö-Tsu-Hung.

Wasch-Li-Schang mit blauem Tusch,
Jö-Tsu-Hung im Seetanghaufen
Wollten, daß ein jeder kusch,
Wollten sich die Welt erkaufen.
Brüder waren's, Cantonesen,
Arme, zopfige Chinesen,
Jö-Tsu-Hung und Wasch-Li-Schang.

Und die Kulis schwitzen weiter;
Buddhas Fluch ruht schwer auf ihnen.
Doch vergnügt und feist und heiter
Blinzeln schlau die Mandarinen:
„Laßt die beiden dort nur machen,
Die besorgen unsere Sachen:
Wasch-Li-Schang und Jö-Tsu-Hung.“

C. A. Loosli.

Lustiges Wortspiel.

Hier steht Hieronymus Wermuth,
Der leidet mitunter an Schwermut;
D'rum trinkt er sehr häufig ein Wermut,
Das gibt viel Vertrauen und sehr Mut
Der Wermut trinkenden Schwermut
Und macht insbesondere mehr Mut
Dem an Schwermut leidenden Wermuth.

Cerberus.

Die großer Dummheit.

Was i mi nit scho g'ereret ha,
Daß ig i mänge Sache
Gäng wieder z'früschem und vorah
Ne großi Dummheit mache!

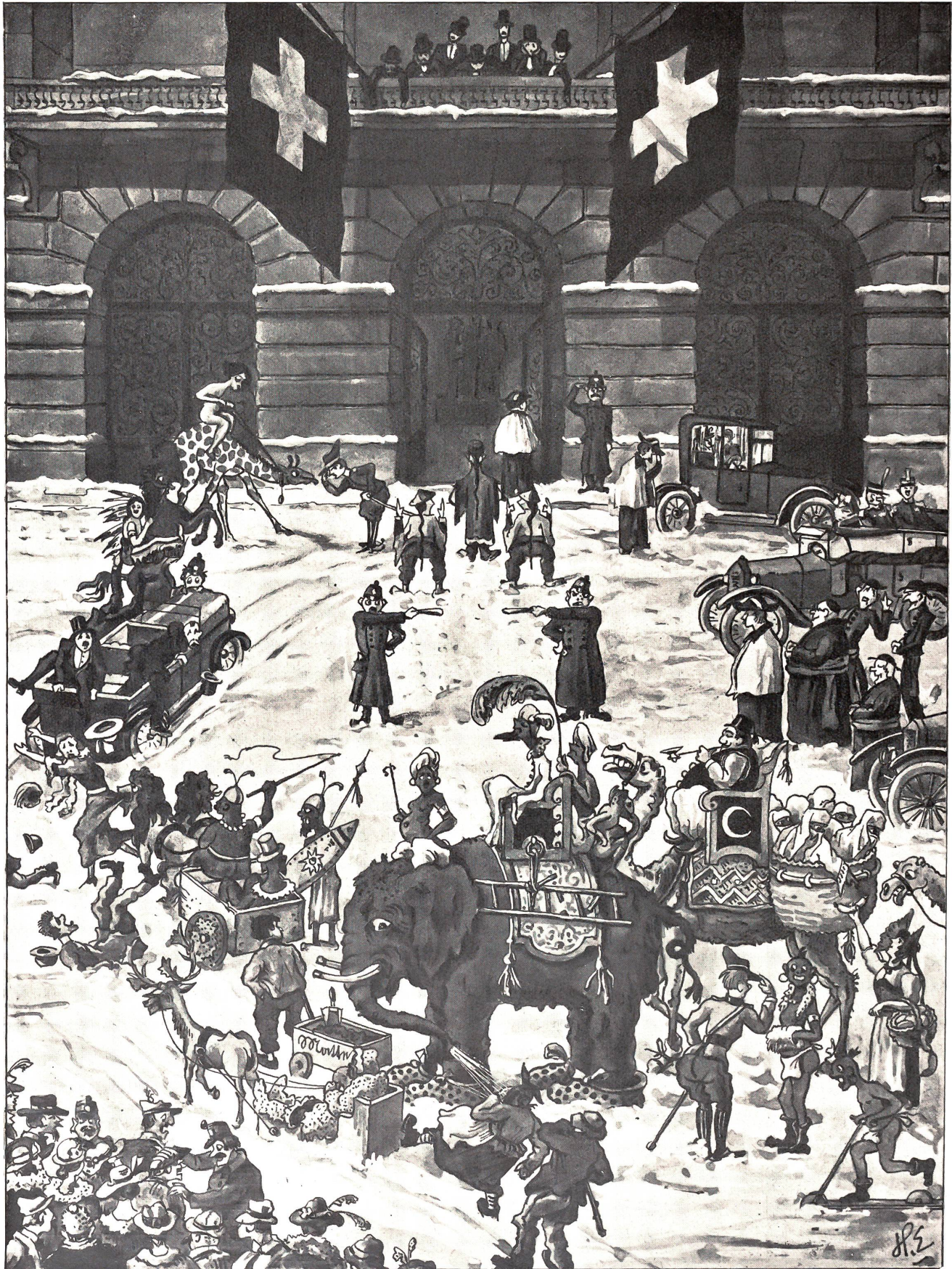
Doch gli düecht's mi nüm halb so schträng,
Und mängisch mueß i lache,
G'feh-n=i, daß anger Lüt no gäng
Die großer Dummheit mache. J. H.

Im Wortwechsel. Ja, letschthin hei sie e ganz Dumme gsuecht u hei du eine gfunge, aber weißch: denn hei si di no nit gseh gha!

Zum Lugen drei Ecken, zwölf Zähne zum Schlecken,
Erzucht mit Patent, j. der Schweizer es kennt.
(Toblerone Milch-Chocolade mit Honig und Mandeln.)
Preis per Etui 70 Cts.

Neujahrsempfang der diplomatischen Missionen durch den Bundesrat.

Zeichnung von Hans Eschmann.



Für üsi Handelslüt.

Nachdruck verboten.

D's ganz Läbe wird zur Narretei,
's brucht hie und da e Striegel,
Drum isch guet, daß mer gründet hei
D'r lustig Bäre'spiegel.

Mir tue am ganze Aare'strand
E jede-n-amüsiere,
Drum dörse d'Lüt vo Stadt u Land
Bi üs au inferiere.

Es möcht gar mänge Handelsma
So gärn es Geschäftli mache
U d'Chäufer, die sy nümme z'bha
Vor all de schöne Sache:

Da git es Schmirgelglaspapier,
Velos, Wachstuechrabättli
U Wanzetod, vergäbe schier,
U Tyge ganzi Chrättli.

Galosche, Seife, Malaga,
Zigare, Korsettschoner,
Sprützchanne, Chole, Schoggola
Für Land- und Stadtbewohner.

Schabzieger, Tschöpli, Karamel,
Badhose u Sardine,
Matratze, Chinderzwiebackmehl,
Fischruete, Strickmaschine.

Zylinderhüet u räse Chäß,
Singbüecher, Süefigkeit,
Orange zu feuf Rappe s'Mäß,
Solidi Gygesaite.

Zündhölzli au mit Phosphor dra,
Brönnholz u Konfitüre,
Damit me Schnitte mache cha
U au im Ose füüre.

Ietz chunnt mer z'Sinn, no justamänt,
Hans, Peter, Heinz u Chriegel:
Vergäßt de nit s'Abonnemänt
Uf üse Bäre'spiegel.

C. Z.



Des Künstlers Winterschlaf.

Englisch in 30 Stunden

geläufig sprechen lernt man nach
interessanter und leichtfasslicher
Methode durch brieflichen

Fernunterricht

Erfolg garantiert. 500 Referenzen

Spezialschule für Englisch
„Rapid“ in Luzern 101

Prospekt gegen Rückporto

Schuhsohlerei-Geschäft

Schön, solid und
ganz billig

Nach altem System gegerbtes Sohl-
leder (la) wird verarbeitet

J. Herrmann
Schuhreparatur-
und Maßgeschäft

Rodmattstraße 99, Bern

Neuenburg

Brass. Strauß
empfiehlt
seine vorzügliche

Küche und Keller

H. JOST

für wollene und halbwo-
lene Herren-, Damen- und
Kinderkleider sind bewährt.
Verlangen Sie Muster und
Preisliste

Reduzierte Preise bei Ein-
sendung von Wollsaichen

Adrian Schild Tuchfabrik Bern

Kursaal Schänzli

MASKENBALL

Samstag, 8. März
1924

Das
gesellschaftliche
Ereignis!

Devise:
Im Orangenhai (prachtfolle Dekora-
tionen)

Ballmusik:
Grosse Halle: Das gesamte Calligari-
Orchester
Spielsaal: Jazz-Band-Orchester
Theatersaal: Jazz-Band-Orchester
Fechtsaal: Sireichorchester

Ball-Leitung:
Herr Dubois, Prof. de Danse

Prämierung:
Minimum Fr. 1000.-

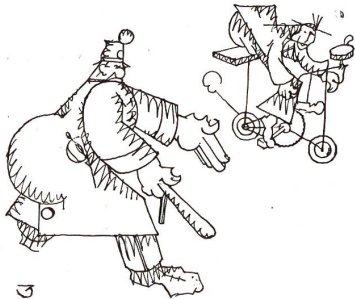
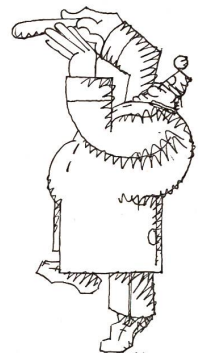
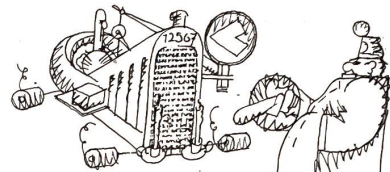
Ballkarten:
Damen Fr. 12.-, Herren Fr. 15.- (Steuer
inbegriffen)

Zuschauer lösen Ballkarten

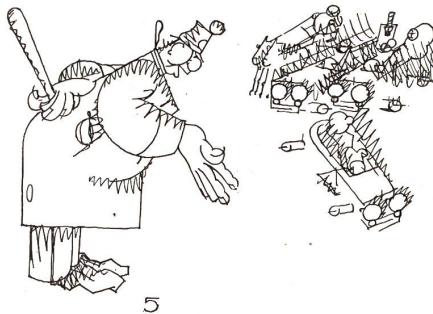
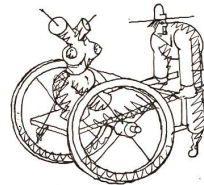
Der Tschugger.

Zeichnungen von Otto Tschumi.

1. Der Tschugger an der Straßens Ecken Tut seine Pflicht mit einem Stecken.
2. Kommt so ein Auto her, im Schwick Weist er den Weg ihm mit Geschick.
3. Dem Velo, das da kommt des Wegs, Dem zeigt und sagt er: „Immer rechts“.
4. Dem Fuhrmann, kommend im Galopp, Hebt er den Stab zu einem „Stopp“.
5. Dem Töff-Töff, wie den andern Wagen, Dem hat er stets auch was zu sagen.
6. Und kommt ein Karren angefahren, So ändert gleich sich sein Gebaren.
7. Doch auch der Bürger, der da geht, Erfährt des Mann's Autorität.
8. So übet er von früh bis spät Sein Amt als Straßenmajestät.

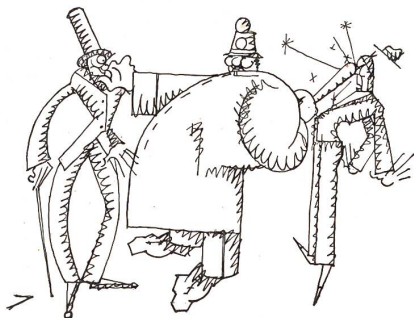
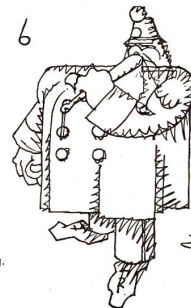


4



5

6



Wenn es nur so wäre!

A.: Geschter bi-n-i-z' Basel gsi, Herrgott, isch da d'Bise gange! Dr ganz Rhifase het si uf Straßburg abe blase!

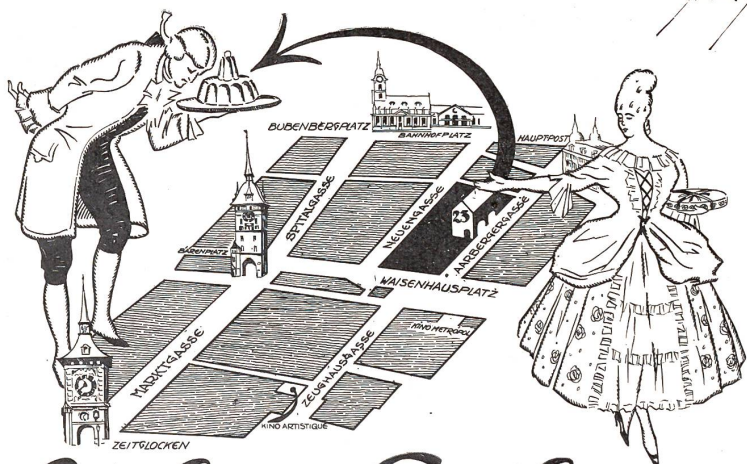
B.: Das isch no gar nüt. I bi vorgeschter z'Gänf gsi, u da het d'Bise der ganz Völkerbund i See use g'rueßet.

1 kg PAPAGEI

wiegt genau 1000 g; das weiss eine jede Hausfrau! Aber nicht jede Hausfrau weiss, dass sie bei Verwendung von Papagei viel Arbeit, Zeit und Geld spart und zudem alle Fussböden wie Parkett, Linoleum, In-laid, Terrazzo spielend leicht reinigt, wuchst und glänzt. Stahlspäne und Bodenwische werden überflüssig. Papagei ist von Autoritäten glänzend begutachtet und in allen einschlägigen Geschäften erhältlich. Papagei bietet Ihnen grosse Vorteile, denn 1 kg Papagei

ersetzt ca. 3 kg Bodenwische

Vertreter:
O. MEYER, Pestalozzistrasse 8, BERN
Telephon Bollwerk 58.20



Oppliger & Frauchiger
Tea-Room-Confiserie
Harbergergasse 23 Bern



Achtung! Alle Kinder
haben Kopfschuppen. Diese verursachen den Haarausfall. Da hilft nur unser **Haarpetrol** in Flaschen zu Fr. 2.50. Ein Versuch überzeugt.

Brändli & Gräub * Bern
Drogerie Aarbergergasse 37



OPPO
des Pfeifenrauchers
Freund
200 gr. 1.35 Fr.
Eine Stopfung 1 1/2 Rappen.
Tabakfabrik
OPPLIGER-BERN

Inserate haben im
„Bärenspiegel“
den größten Erfolg

Maskenball-Chronik.

Quodlibet. 1. März. Kasino. Dem Quodlibet gebührt das Verdienst, die Maskenbälle in Bern eingeführt und populär gemacht zu haben – allen Kirchengemeinderäten zum Trost!

Faschingsgesellschaft Bürgerhaus. 1. März. Seit 3 Jahren sehr gut eingeführt.

Angestelltenkartell. Hotel National (Variété). 1. März. Debütiert zum erstenmal. Viel Glück und gutes Gelingen!

Stadtmusik. Kornhauskeller. 4. März. Seit vielen Jahren mit bestem Erfolg durchgeführt.

Theaterverein. 4. März. Kasino. Debütiert zum erstenmal. Die Vorbereitungen lassen auf umfassende Organisation schließen.

Typographia und Stadtmusik. 8. März. Variété-Maulbeerbaum. Seit 3 Jahren sehr gut eingeführt. Zeichnet sich durch exakte Organisation und Vielseitigkeit des Programms aus.

Zygglogge-Gesellschaft. 8. März. Schänzli. Die Direktion des Herrn Prof. Dubois bietet Gewähr für nobles Arrangement und gutes Gelingen.

Wir wünschen allen Vereinen ein volles Haus und gutes Gelingen, damit die Philister sich recht ärgern.

III. Teddy als Hebämmerich.



Mein sehr verehrtes Publikum,
Ich kann heut' nicht erscheinen;
Die Gritte und die Ursula
Erwarten ihre Kleinen!

Kasino Bern

4. März 1924
abends 8.30 Uhr

Eintrittspreise:

Damen: Fr. 10.50, Herren
Fr. 15.50.

Zuschauer Fr. 5.50 inklusive Billet-
steuer und Garderobe.

Vorverkauf:

Theaterkasse Prediger-gasse.
F. Gilgien, Hotellaube.
Cigarren-Geschäfte Isoz,
Bahnhofplatz, und Märki-
Förster. 34

Ein „Sommernachtsraum“

Maskenfest

veranstaltet
vom Berner Theaterverein und
vom Solopersonal des Stadt-
theaters.

Damen: Kosfümzwang.

Herren: Kosfüm, Frack oder
Smoking.

Herzog Thesus und Gefolge erschei-
nen am Maskenfest in der Tracht ihres
Zeitalters, dagegen sieht es den
Ball-Teilnehmern völlig frei,
die ihnen am besten zu-
sagende Maske zu wählen.

Wir erwarten Dich!

Samstag, den 1. März 1924 im Hotel
National-Maulbeerbaum zum

Maskenball der

„Bärner-Clique“

des

Kartells Bernischer Angestellten-Verbände

(Nachmittags Verkehr der Schnitzelbank in
allen grösseren Restaurants.)



**Herren-
wäsche**
4 Jahreszeiten

Wir sind für unsere
reichhaltige Auswahl
in Qualitäts-Waren
vorteilhaft bekannt

33

Maskenball

Strümpfe
Fusstricots
in allen
Farben und
Maßen 22

Hemden
Kragen
Krawatten

Damen-Wäsche
Cosy
Combinations

Zwygart & Co.
Bern Kramgasse 55

PIANO-HAUS Schlawin-Junk

Bern - Neuengasse 41
(v. Werdt-Passage)



Bürgerhaus-Maskenball Bern

1. März 1924

Der gemütlichste Maskenball der Saison

Eintritt Fr. 8.-

37



HERMANN
DENZ
GRAPHISCHE KUNST- & CLICHE-ANSTALT
KUPFERDRUCKEREI
BERN
SCHWARZERSTE. M. - TELEPH. 959

13

Schuhhaus M. Maikler

BERN 35
Markt-gasse 4 - Telephon Bollwerk 33.85

Druckarbeiten liefert prompt und preiswürdig
Verbandsdruckerel A.-G. Bern



Fastnachtreiter.

Bist Du alt und willst Du doch Jugend noch markieren,
Darfst Du nicht beim ersten Hops gleich den Halt verlieren.

Halt' Dich fest, wo Du nur kannst, 's geht nicht an den Kragen:
Liebe geht im Karneval doch meist durch den – Magen.

Fasching.

Fasching ist's, an allen Orten
Freude, Ausgelassenheit.
Masken Solo und zu zweit
Huschen aus der Häuser Pforten.

Uhren, Ringe, Brillanten,
Manch' ein schönes Stück dabei,
Wandern flugs nach der „Pfandleib“.
Wozu erbt man Tanten?

Viele Mütter sind in Sorgen
Um ihr vielgeliebtes Kind.
Ach, man weiß wie Männer sind . . .
Wär es doch schon morgen!

Manch' ein Eh'mann, den in Ketten,
Schlimmer Knechtschaft warf das Los,
Sucht, sind's auch paar Stunden bloß,
In die Freiheit sich zu retten.

Doch hinwieder sind's auch Weibchen,
Die, vom Ehjoch schwer bedrückt,
Zieh'n alleine, hochbeglückt,
Nach dem Ball, zum Zeitvertreiben.

Auto sausen, Droschken fahren
Mit entzückendem Ballast,
Und manch' Alter denkt: Verpaßt
Hab' ich dies in jungen Jahren.

Schon beim ersten Walzerdrehen
Ist vertraut man gleich im Nu.
Man begrüßt sich keck mit „Du“,
Komm', wir woll'n zusammengehen!

Nach der Geige süßen Klängen
Schwingt im Tanz sich Paar um Paar.
Flirten, Küssen, wunderbar,
Hinter Pfeilern und in Gängen.

Niemand denkt an Schulden, Steuern.
Auf der Freude lichter Bahn
Schwebt die Seele himmelan.
Ringsum riecht's nach Abenteuern.

Zwar es kann nicht ewig bleiben
Maskenballes Lust und Pracht,
Eh' man's denkt, ist um die Nacht
Und der Tag guckt durch die Scheiben.

Bald darauf fegt schon der Befen
Trüben Alltags hin und her.
Alles düster, öd und leer. — —
Aber schön war's doch gewesen! Spatz.

**I. SPEZIAL-GESCHÄFT
IN RECHEN-ADDIER &
SCHREIBMASCHINEN**
FERD. M. KLEEFELD
BERN
KRAMGASSE 68 TELEPH 3980
SÄMTLICHE REPARATUREN
MIETE - TEILZAHLUNG
ALLE ZUBEHÖRE

Cofillon- und Ballartikel

Grosse Auswahl in Papiermügen, Tanz-Touren, Masken,
Scherzartikeln, Dekorationsartikeln zu vortheilhaften Preisen
Verlangen Sie gefl. unsere illustrierte Preisliste 1924

KAISER & CO - BERN

ALFRED HENZI
Länggassstr. 38. Tel.: 2592

ELEKTR.:
WÄRME
LICHT &
KRAFT.

Gerechte Entrüstung.

Zeichnung von Charles Mesmer.



Weg, weg, Sie Scheusal! Was wollen Sie hier?
Suchen Sie sich Ihre Gefährtin im Zoo oder im Bären-
graben.

Kleine Vergleiche.

Von Karl Erny.

- Junge Mädchen gleichen alten Uhren: sie gehen immer vor.
- Geschickte Mädchen gleichen Schlaguhren: sie schlagen, wenn man sie aufzieht.
- Schöne Mädchen ohne Verstand gleichen Spieluhren, die man bald satt hat.
- Verwöhnte Mädchen gleichen Sonnenuhren: unter der Haube taugen sie nichts.
- Eitle Mädchen gleichen Taschenuhren: sie lassen sich leicht aufziehen.
- Bescheidene Mädchen gleichen Repetieruhren: sie lassen sich nur hören, wenn man sie auffordert.

- Moderne Mädchen gleichen Zylinderuhren: sie sind sehr flach.
- Pußfüchtige Mädchen gleichen Turmuhren: man sieht nach ihnen, aber man nimmt sie nicht ins Haus.
- Gelehrte Mädchen gleichen Wanduhren: sie sind fast nicht zu erfragen.
- Anmaßende Mädchen gleichen versetzten Uhren: man läßt sie stehen.
- Häusliche Mädchen gleichen Pendeluhrn: sie gehen sicher.
- Reiche Mädchen gleichen goldenen Uhren: man fragt vor allem nach dem Goldwert.
- Vorwitzige Mädchen gleichen Weckuhren: man hört wohl auf sie, aber nicht gern.
- Kleine Mädchen gleichen Armbanduhren: man nimmt sie um das Handgelenk.

Ode an die Musik.

Zum Bild auf Seite 12 von Nr. 1 des „Bärenspiegel“.

Ich weiß nicht, was es bedeutet,
Was unter mir tönt im Parterre:
Die „Klosterglocken“ läutet
Dort ein klavierender Herr. —
Mein Nachbar zur Linken vernimmt es,
Will übertönen den Graus,
Ergreift sein Cello und stimmt es
Und bricht in Etuden aus.

Die schönste Jungfrau laufchet
Dort oben im zweiten Stock,
Worauf sie das Sopha vertauschet
Mit des Klavieres Bock.
Sie paukt gleich höllischen Mächten
Und singt ein Lied dabei,
Das höret mein Nachbar zur Rechten
Und flüchtet zu seiner Schalmei.

Mir wird vor den Augen es gelber,
Es packt mich mit Rachebegier,
Ein jeder hört nur sich selber,
Ich höre sie alle vier!
Ich glaube, in solcher Laune
Könnt' ich ein Verbrechen begeh'n,
Ich kaufe mir eine Posaune,
Dann wollen wir weiter seh'n!

Cirrus.

* * Briefkasten der Redaktion. * *

An unsere Abonnenten. Verschiedene Reklamationen wegen Nichterhalt des „Bärenspiegel“ (namentlich von Restaurants) sind darauf zurückzuführen, daß die betreffenden Nummern von liebwerten Gästen gestohlen werden. Das Blatt sollte eben in einem Zeitungshalter aufbewahrt werden. Die Redaktion prüft gegenwärtig die Frage der Anfertigung einer speziellen Mappe. Wir bitten, allfällige Reklamationen unverzüglich bei unserer Administration anzubringen.

Der Mattegieu. Da derselbe, wie ersichtlich, heute bei der großen Auffahrt vor dem Bundeshaus vortrablen muß, kann er seinen gewohnten Platz nicht einnehmen. An dessen Stelle bringen wir die „Rundschau“ eines aus Mexiko zurückgekehrten Mätteleers. Ferner wird uns ein von einer Matte-Lehrerin zur Verteidigung der Matte verfaßtes „Matte-Därsli“ zur Verfügung gestellt, das wir gerne publizieren. Der Mattegieu wird das nächstmal mit frischgefülltem Camion vorfahren.

Karoline T. Der Wiß vom Jurkabähnl, auf dessen Geleis sich ein Lebensmüder in selbstmörderischer Absicht niederlegte, der dann aber infolge Verpätung des Zuges verhungert aufgefunden wurde, ist leider für den „Bärenspiegel“ zu alt. Eine ganze Anzahl alte und neue Bähnl streiten sich um die Erstgeburt dieses Wißes.

Phönix und viele andere. Geduld! Stoffüberfluß!

Die nächste Nummer erscheint in 3 Wochen.

Die
Möbelwerkstätten
Pfluger & Co., Bern
Kramgasse 10, liefern gut gearbeitete

Braut-Aussteuern

sowie Einzeilmöbel
zu den billigsten Preisen. — Lieferung
per Autocamion franko ins Haus.
Garantie unbeschränkt.
Verlangen Sie bei Bedarf
unsern Katalog!
Kulante Bedingungen.

14

Bärenspiegel-Rundschau.

Also ig wär wieder umen gekommen und weil mi jehz der Herr Dokter Bärenspiegel angaschert het, so habe ig jehz eine Wohngig z' Bärn genommen. Es isch halt doch gäng no schön z' Bärn. Wenn auch der alte Bärengraben nümnen isch im Theater, so chamen jehz am enen anderen Ort billig gagen gwunderen.

Das man d'Ochsenstüür abengrissen het, das het mir scho der Chläufi Miggel nach Mōxiko gschrieben, aber ig ha mir doch nid vorgstellt, daß men denn uf die Misthüüfen usen würdi z' Bundeshus jehen. Je nu, wo guete Boden isch, kann es öppis rächts gäben.

Ds Tramway puffyft nümnen wie alben. Und die luschtigen Geschichtli vom blyben stecken in der Gredtere unden sind schyntz auch vorby. Die gäbige Wirtschaftli sind alli verschwunden. Oh, wie mängen alten Brönner habe ich doch no kennt, wo men für zwanzig Sanftimen het chönne drü Glesli ha!

Im allgemeinen dunkt es mi, daß die Lüt in Bärn rächt ufs Klagen ygriichtet sigen. Dökter chlagen, dä Sport machi no die alten Lüt wieder gfund, d'Mehger chlagen, die meiste Lüt ässet numme no Süeßes vom Grunder, u d'Schryber chlaget, sie müeßet d'Buchstaben viel z'billig zammenbygen. Nummen das Wybervolk schynt nid zu klagen. Die luegen jehz in den Bärnerloben grad usen, wie die Amerikanerinnen. Sie zeigen ihre Zänd, ob sie eigene heigen oder nid. Ig habe zuerst gemeint, das Wybervolk lache, aber ig han mi getrumpieret.

Züüßliber haben in Bärn o geänderet. Ich besinne mich bei myner Abreise in den Achzigerjahren, da haben wir scho paar Jährl die stehende Helvetia uff dem Züüßliber gehabt. Vorher war die Helvetia auf dem Züüßliber noch abengehocket. Aber ig habe schon damals gseit, die blygt de nümnen lang. Wenn die de mal ufgestanden isch, denn loufft sie grad einisch dervo. Und richtig, jehz haben wir's. Drum haben wir jehz in Bärn den Tellentaler.

Ufgefallen isch mir bei myner Rückkehr uf Bärn die großi Zahl von Briefstreger. Was do für Briefstreger umen louffen. Eini Helfti mit Säbeli, die anderi ohne Säbeli. Die mit de Säbeli die nähme ein gärn und die ohni Säbeli die bringe ein — oh gärn. Ueberhaupt isch in Bärn bald alles geuniformieret. Ig habe mi bald geschämt, wo ig uf dem Spaziergang in einener gewöhnlichen Klust vom Jueter (das isch allwäg der Suhñ vom alte Jueter und heißt, wie ig vermuete, Alfred Gottfried, e Suhñ vom Vater) so vielne Uniformierte begägnen bin. Will ig früher o einisch bi den Schützen gewesen bin, so habe ich einem solchen gefalutiert. Aber oha, ig als alte Bärner bin an den läzen gekommen. „Was isch gsellig.“ het dä Uniformiert mir gseit. U wo ig ihm „Servus“ gseit ha und erklärt ha, daß ig früecher o bi den Schützen Dienst gemacht habe, het dä mir grad gseit: „Bödsinn, alte Griffti, Hotel Bellwü!“ Ja, was han ig jehzen sägen söllen?

Dennzumalen bin ig auch uf den neuen Exerzierplatz usen gegangen. Wieder ein Uniformierter, den ich nit entziffern konnte. Oha, habe ig gedänkt. Do hat's öppen o Hotels gegeben. „Bitte, mein Herr, wo isch denn da es Hotel.“ han ig de gefraget. „Do änen, Hotel Bardet, chasch o grad go drei Tag abhocke, wenn de Luscht heßch.“ — Uii. Ig habe nid meh gseit und bin davon getrottelt. Jehz weiß ig wieder, wie die Schwyzerischen Uniformen ausziehen. Uf dem Exerzierplatz bin ig zwei Stunden herumgehoptert, aber ig habe gar nid gefunden. Und in Mōxiko änen hets geng geheißnen, in der Schwyz hettets ds gefährlichste Militär, die schnaagget scho jehzen mit allnen Maschinengewehren under em Boden duren.

Jo, jo, z' Bärn het es eben viel geänderet. Die Lüt luegen gar nümnen glych dri wie alben. Und reden tüe sie, man müeß sich fasch bhüeten, wie das gschneblet. Angeleit si sie scho wie d'Amerikaner, lavenen tüen si wie d'Japanesen und Grimassen schnyden si grad wie d'Pantomimepieler im Chinesetheater ds Newyork.

Aber item, ig bliben jehzen grad vorläufig en Biß im alten Bärn. Söllen mi denn öppen d'Stüüren o plagen. So gangen ig denn es Bißli vor usen. Jehzen chunnt ja sowieso de schon der Früehlig, und da müeß ig denn wieder ringsum ga luegen, was es do alles neus gäbe.

Unterdesseñ läbet recht wohl, Herr Dokter Bärenspiegel, ds nächst Mol de meh.

Christe, hingerem Schänzli.

A propos: Es bruucht bi myner Adresse keis Numero, der Briefstreger ohni Säbeli kennt mi scho rächt guet.

Ds Matte-Värsli!

Mir si hie unde a der Aare,
Choi flöße und chly Schiffli fahre.
Hie und da fah mir e Fisch,
Doch isch dä nid für üse Tisch.
Verhoust wird dä für e paar Baße;
Mir müesse halt chly zämehrase.
Viel hei üs Mätteleer nid gärn,
Doch si mer einewäg vo Bärn!

Mir Mätteleer tüe ordli gwärbe.
Mir spinne Garn, tüe Chleider färbe.
S'wird Cholesüri gmacht us Luft,
Guets Tuech und Halblin für ne Klust,
Ou Zytig, Ruehbett u Bettstätte,
Das alles schafft me a der Matte.
Wär macht ds finst Mähl us grobem Chärn,
Dänk d'Müller a der Matte z' Bärn!

Ds elektrisch Liecht, das tüe mir mache.
Bier, Etui, Lybli, no viel Sache,
Schmiedhämmer, Wäschzüg ds allerbest.
Zindst niene so solid und fest,
Gmües chouft me gärn us üsne Gärtle,
Und d'Chöiser danke nid a ds märte.
Wär ist der Schoggelah nid gärn?
Mir hei ne a der Matte z' Bärn!

Mit Aarewasser tüe mir wäsche,
Ds Züg wird dr'vo wie Schnee so wyß.
Ou wird hie ds Bade nid vergässe,
D'Lüt und ds Quartier si gfund derby.
E g'fürchti Gäget d'Matte Jyg —
S'isch gar nid wahr, 's isch heimelig.
Drum lehret's kenne, dir vo Bärn,
So gseht me üs de o chli gärn.

Und wottisch de no meh erfahre,
Was geit bi üs hie a der Aare:
Läsch ds Guldschmittli linggs la Jy.
So chunnisch grad zur Chi-Industrie.
Am Wächtig chasch hie ds Chorbe lehre,
Am Sunntig Gottes Wort a'ghöre.
Brav Mätteleer, das si mir gärn,
De Jy mir nid die Mängste z' Bärn.

Erste bernische
Dampfärberei und chem.
Waschanstalt

Karl Fortmann
Bern

Greyerzstrasse 81 a

Amthausgasse 4
Aarberggasse 20
Falkenplatz 3
Mühlemattstrasse 5
Thunstrasse 10

Ablagen in allen Stadtteilen

MASKEN-ATLAS

Alleinverkauf von 100 cm breiten

SATIN MEPHISTO

und 60 cm

SATIN PIERRETTE

Alle Maskenfarben sind am Lager!

SEIDEN-JUCKER & CO.

nur Theaterplatz 18 BERN

Abonnieren Sie den „Bärenspiegel“

Erstklassige 2

Limonade

liefert an Wiederverkäufer
J. R. Ammann, Läuferplatz 1
Tel. Bollwerk 39.95

● Preisabbau ●
Flüssig, Bodenwiche
„PRIMAX“ 12
Literkanne statt 4.50
● Fr. 4.00 ●
Halbliterk statt 2.40
● Fr. 2.20 ●



Zimmermann & Primm, Bern
Lorrainestraße 36 Tel. Sp. 29.90

Dass rauchned

isch nid d'Hauptsach!

8 Für prima

Cigarre

und ähnlich gueti
Sache die best
Adresse:

G. KREBS

Marktgasse 54

BERN

Erlauschte Boshaftigkeit!

Zeichnung von Armin Bieber.



„Was, einen neuen Hut willst Du haben? – Du bist wohl verrückt – für so viel Geld kann ich mit einer anständigen Dame anbandeln.“